Apêndice 2 - TERMO DE CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO PARA OS ESPECIALISTAS

Cara(o) especialista,

Meu nome é Alexandre Ramiro Pinto, aluno de doutorado do Programa de Pós-Graduação em Enfermagem da Escola de Enfermagem da Universidade de São Paulo. Estou desenvolvendo a tese de doutorado intitulada "**Tradução e Adaptação Transcultural do "Outil Réflexif sur l'Accès Adapté – ORAA professionnel (ORAAprof)" para o contexto do sistema de saúde brasileiro"**, sob orientação da Profa. Dra. Lúcia Yasuko Izumi Nichiata do Departamento de Enfermagem em Saúde Coletiva.

Esta pesquisa integra o projeto guarda-chuva "Implementação do Acesso Avançado em Unidades de Saúde: processos e resultados", aprovado pelo Comitê de Ética e Pesquisa da Secretaria Municipal de Saúde de São Paulo (SMS/SP) com nº CAAE: 10477319.1.3001.0086, e aprovado pelo Comitê de Ética e Pesquisa da Escola de Enfermagem da Universidade de São Paulo com nº CAAE 58406022.1.0000.5392 em atendimento a Resolução 466/2012.

Para alcançar o objetivo de traduzir e validar o instrumento ORAAprof o instrumento foi traduzido para o português do Brasil. Porém, para que essa tradução seja realizada de maneira confiável é necessário seguir algumas etapas: duas traduções diretas (T1 e T2) do instrumento original para a língua-alvo realizadas por pessoas diferentes, a síntese dessas duas traduções, a retrotradução ou tradução reversa do instrumento para o idioma original e a revisão da retrotradução. Para que se cumpram todas as exigências para a tradução e a adaptação cultural do instrumento, também é necessário submetê-lo a um Comitê de Especialistas.

Assim, para que possamos dar prosseguimento a essa etapa, convido-a(o) a participar como juiz integrando esse comitê, cuja função é validar a versão do instrumento produzido nas primeiras etapas da tradução e adaptação cultural, de forma a obter a versão final que será submetida aos autores.

Caso aceite participar, solicitamos que realize a revisão do questionário ORAAprof traduzido para o português do Brasil, por meio de uma avaliação sobre a compreensão de cada item traduzido, bem como do julgamento de sua respectiva equivalência.

A equivalência de cada item será realizada em um formulário de avaliação que será disponibilizado via correspondência eletrônica. A revisão das equivalências da tradução poderá ser feita no momento mais conveniente.

Não será necessário agendar um encontro, e o tempo estimado para realizar a revisão será de aproximadamente quatro horas. Porém, caso haja necessidade, poderá ser marcado e realizado de modo remoto. Destacamos que nesse momento não haverá qualquer gravação e as respostas serão confidenciais.

O participante receberá todos os esclarecimentos necessários antes e no decorrer da pesquisa e asseguramos que será mantido o mais rigoroso sigilo mediante a omissão total de quaisquer informações que permitam identificá-lo(a).

Os riscos decorrentes da participação nesta pesquisa envolvem exposição, constrangimento, desconforto ou cansaço, e receio da falta de sigilo. Para minimizar tais riscos os pesquisadores se comprometem em manter o sigilo absoluto dos participantes. O participante poderá realizar a revisão no momento que achar oportuno ou combinar uma reunião. Pode se recusar a responder qualquer questão que lhe traga constrangimento, ou desistir de participar da pesquisa em qualquer momento sem nenhum prejuízo.

Não há previsão de despesas pessoais para o participante em qualquer fase do estudo, e não existirá compensação financeira decorrente da participação, que será voluntária. Se existir qualquer despesa adicional relacionada diretamente à pesquisa, esta será absorvida pelo orçamento da pesquisa.

A sua participação nesta pesquisa não acarretará nenhum dano eventual. Caso o participante tenha algum dano decorrente da pesquisa é garantida a indenização, para isso o participante deve entrar em contato com o(s) pesquisador(es) para que seja tomada as providências.

Os benefícios decorrentes desta pesquisa contribuirão para diagnosticar, avaliar e melhorar o modelo de agendamento de consultas no Sistema Único de Saúde.

Os resultados da pesquisa serão divulgados na Secretaria Municipal de Saúde do Município de São Paulo e na Escola de Enfermagem da Universidade de São Paulo, podendo ser apresentados em eventos científicos e publicados

posteriormente. Os dados e materiais utilizados na pesquisa ficarão sob a guarda do pesquisador principal.

Qualquer dúvida(s) em relação à pesquisa entre em contato com o pesquisador principal: Alexandre Ramiro Pinto por telefone (11) 99550-7300, e-mails: alexandreramiro31@hotmail.com, alexandreramiro@usp.br, ou no endereço: Rua Guilherme Rudge, 105, Vila São Geraldo, Penha, São Paulo. Poderá ainda entrar em contato com a professora orientadora Dra. Lúcia Yasuko Izumi NIchiata, na Escola de Enfermagem da Universidade de São Paulo, no endereço: Departamento de Enfermagem em Saúde Coletiva, Avenida Doutor Enéas de Carvalho Aguiar, número 419, Cerqueira César, São Paulo – SP, CEP: 05403-000. Caixa postal: 41633. Telefone: (11) 3061-7652, de segunda a sexta-feira, no horário entre 8 às 18 horas. E-mail: izumi@usp.br.

Qualquer dúvida, esclarecimento ou reclamação sobre os aspectos éticos dessa pesquisa o participante pode entrar em contato com o Comitê de Ética e Pesquisa da EEUSP no endereço Av. Dr. Enéas de Carvalho Aguiar, 419 – Cerqueira Cesar – São Paulo/SP CEP – 05403-000 Telefone- (11) 30618858 e-mail – cepee@usp.br, ou com o CEP/SMS de São Paulo, Rua Gomes de Carvalho, 250 – Sala 15 – Vila Olímpia – CEP 04547-001 – Telefone: 3846 4815 – R 228 - e-mail: smscep@gmail.com.

Esta pesquisa atende todas as especificações da Resolução 466/12 que estabelece as diretrizes de pesquisas envolvendo seres humanos.

O Termo de Consentimento Livre e Esclarecido (TCLE) deve ser rubricado em todas as páginas, e emitido em duas vias de igual teor no formato digital, sendo que a primeira será enviada para seu e-mail e a segunda ficará com o pesquisador.

O aceite para participação será feito de forma eletrônica e anexado às orientações para avaliação dos itens via google drive.

_____
Assinatura do pesquisador responsável

_____
Assinatura do (a) participante

São Paulo, _____ de _____ de 2022.